

CASNAV Orléans-Tours

Exemples d'activités possibles avec les nouveaux arrivants non francophones, non lecteurs dans leur langue d'origine ou lecteurs sur des caractères non latins, lors de la phase d'« adressage vocal » préconisée par Jean-Charles Rafoni

Jacques Chavanes, formateur.

Texte corrigé mis en ligne le 16 décembre 2012.

➤ **Préambule**

- Les activités ci-dessous sont à proposer de manière progressive aux nouveaux arrivants au fur et à mesure qu'ils maîtrisent les compétences attendues. Les élèves doivent connaître le sens des mots employés.
- Il est nécessaire que les nouveaux arrivants connaissent quelques voyelles élémentaires (a, i, u par exemple), de préférence parmi les phonèmes communs à la leur langue d'origine et à la langue française, avant de commencer à étudier les phonèmes constitués de consonnes.

➤ **Travail sur l'unité des mots**

- Premier temps : reconnaissance (globale) de mots lus à haute voix par l'enseignant parmi trois ou quatre étiquettes de ces mots : commencer en priorité les exercices avec les prénoms des élèves, les jours de la semaine, puis avec des mots simples. Exemples : ami ; lavabo ; petit ; télé ; vélo.
- Deuxième temps : reconnaissance (globale) des syllabes d'un mot lues à haute voix par l'enseignant au moyen d'étiquettes, puis de deux mots. Exemples : lun-di, jeu-di ; a-mi, la-va-bo...
- Troisième temps : identification des lettres d'un mot.
 - ▲ Épellation d'un mot : épelle les mots : lundi, mardi, mercredi... ami, petit, lavabo...

▲ Écriture d'un mot reconnu globalement avec des lettres étiquettes en cas de difficultés de maîtrise du geste graphique ou à la main si les élèves savent déjà écrire.

- Quatrième temps : reconnaissance globale, à l'aide d'étiquettes, de mots lus à haute voix par l'enseignant variant à l'oral par un seul phonème (sensibilisation à l'existence des phonèmes). Exemple : fer ; mer ; mère ; père ; verre. Puis reprise, avec ces nouveaux mots, des exercices ci-dessus d'identification des lettres composant les mots : épellation et écriture de ces mots (avec des lettres étiquettes ou à la main).

➤ **Travail sur les phrases**

- Reconstitution de petites phrases lues à haute voix par l'enseignant à l'aide de mots-étiquettes apprenant aux nouveaux arrivants à segmenter les mots dans les phrases et à assimiler, par imprégnation, la structure syntaxique de base de la langue française (sujet-verbe-complément).
- Exemple extrait du livre de Jean-Charles Rafoni, *Apprendre en français langue seconde*, L'Harmattan, 200

DES EXEMPLES D'ACTIVITES POSSIBLES EN ADRESSAGE VOCAL (SUITE)

2- En contexte phrastique

- **Phrases-étiquettes** : remettre les mots d'une phrase *entendue* dans le bon ordre.

cantine	à	Inès	la	mange
---------	---	------	----	-------

- "Réécris avec ces étiquettes : *Inès mange à la cantine* !"

- **Phrases incomplètes** : une fois la phrase correctement reconstituée, la faire lire. Enlever un mot puis retourner l'étiquette. Demander à l'élève de le retrouver et de le replacer.

Inès	mange	à	cantine	?
------	-------	---	---------	---

Inès	mange	la	cantine	?
------	-------	----	---------	---

Le fait de manipuler les constituants de la phrase permet de faire identifier par l'élève des unités qui ne sont pas toujours perçues séparément.